

Porównanie tłumaczeń Jana 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli wytrwacie we Mnie i — wypowiedzi Moje w was pozostaną, — jeśli zechcecie, proście, a stanie się wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wytrwalibyście we Mnie i wypowiedzi moje w was trwałyby trwałyby o co jeśli chcielibyście poprosicie i stanie się wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli we Mnie trwać będziecie, a moje słowa* trwać będą w was, ** proście o cokolwiek chcecie, a stanie się wam*** —1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli pozostaniecie we mnie i słowa me w was pozostaną, co zechcecie poprosić sobie i stanie się wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wytrwalibyście we Mnie i wypowiedzi moje w was trwałyby (trwałyby) (o) co jeśli chcielibyście poprosicie i stanie się wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli pozostaniecie we Mnie i moje słowa pozostaną w was, proście o cokolwiek chcecie, a stanie się wam —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będziecie trwać we mnie i moje słowa będą trwać w was, proście, o cokolwiek chcecie, a spełni się wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeśli we mnie mieszkać będziecie i słowa moje w was mieszkać będą, czegobyściekolwiek chcieli, proście, a stanie się wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliż we mnie trwać będziecie, a słowa moje w was trwać będą, czegokolwiek zachcecie, prosić będziecie i stanie się wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli we Mnie trwać będziecie, a słowa moje w was, to proście, o cokolwiek chcecie, a to wam się spełni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli we mnie trwać będziecie i słowa moje w was trwać będą, proście o cokolwiek byście chcieli, stanie się wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli we Mnie będziecie trwać, a Moje słowa w was, poprosicie, o cokolwiek chcecie, a spełni się wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli będziecie trwać we Mnie i jeśli moja nauka będzie w was trwać, proście, a spełni się wszystko, cokolwiek tylko pragniecie.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Jeśli we mnie będziecie trwać i jeśli moje słowa

¹⁾ moje słowa, τὰ ῥήματά μου, l. to, co mówię; ῥῆμα jest w tym kont. syn. λόγος, <x>500 15:3</x>.

²⁾ <x>580 3:16</x>

³⁾ <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 16:23-24</x>; <x>690 3:22</x>

	literacki	Popowskiego	w was będą trwały, to poprosicie, o cokolwiek zechcecie, i stanie się wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli będziecie trwać ze mną w społeczności, wierni moim słowom, to spełni się wam wszystko, o co poprosicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli będziecie złączeni ze Mną i moje słowa w was pozostaną, proście, o co chcecie, a prośba wasza zostanie spełniona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж перебуватимете в мені і мої слова у вас перебуватимуть, то чого тільки захочете, - просіть і буде вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby pozostalibyście we mnie i te spływające wysłowienia czynów moje w was jako jedno pozostałoby, to które jeżeli ewentualnie ewentualnie chcecie, poproście dla siebie, i stanie się wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli zamieszkacie we mnie i pozostaną w was moje słowa, co zechcecie poproście, a wam się stanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli pozostaniecie zjednoczeni ze mną, a moje słowa pozostaną w was, to proście, o cokolwiek chcecie, a stanie się wam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli pozostajecie w jedności ze mną i moje wypowiedzi pozostają w was, to proście, o cokolwiek chcecie, a stanie się wam.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jednak będziecie we Mnie trwać, a moje słowa—w was, proście o cokolwiek chcecie, a tak się stanie.